

МЕЃУНАРОДЕН УНИВЕРЗИТЕТ ВИЗИОН  
ИНСТИТУТ ЗА БАЛКАНОЛОШКИ СТУДИИ  
*Публикации*



ULUSLARARASI VİZYON ÜNİVERSİTESİ  
BALKAN ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ  
*Yayınları*

# VEYSÎ “ÜSKÜBİ” DİVÂNI’NIN TAHLİLİ

**Prof. Dr. Fadıl HOCA**

**Kuzey Makedonya – Gostivar, 2022**

**Yazar**

Prof. Dr. Fadıl HOCA

**Editör**

Prof. Dr. Yusuf HAMZAOĞLU

**Yayıncı**

Uluslararası Vizyon Üniversitesi  
Balkan Araştırmaları Enstitüsü Yayınları  
Gostivar, Kuzey Makedonya

**Denetleyenler**

Prof. Dr. Kemal YAVUZ - İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi,  
Türk dili ve Edebiyatı Bölümü

Prof. Dr. Muhammed Nur DOĞAN - İstanbul Üniversitesi, Edebiyat  
Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

**Tasarım**

Yekin ABAZ

**Lektör**

Nizam REŞİT

**Basımevi**

EM Design

**Yayın yeri ve yılı:** Gostivar, 2022

**Tiraj:** 500

“Kuşun yayına dil virdüm çekildüm mehlîkâlardan  
Müjen şemşîrini gördüm kesildüm dil-rubâlardan”  
(43.G./1.B.)

*(Kaşının yayına gönül verdim, ay yüzlü sevgililerden çekildim.  
Kirpiğinin kılıcını gördüm, gönül alan sevgililerden çekildim.)*

VEYSÎ “ÜSKÜBÎ”



## ÖN SÖZ

Türk Edebiyatı tarihi içinde Divan Edebiyatı'nın gösterdiği gelişme, ulaştığı aşama ve bu sahada verilen eserlerin, mübâlâğaya mahal bırakmadan, dünyada büyük medeniyetler kuran diğer milletlerin edebiyatlarıyla yarışacak ve hatta bazı hususlarda onlara öncülük edecek hususiyetlere sahip olduğu inkâr edilemiyen bir hakikattir.

Divân şairlerimizin bu nadide eserlerinin dünya çapında lâayık olduğu yer ve mevkiye maalesef ulaşamadığı müşahade edilmektedir. Bu konuda Türkiye`de bilhassa doktora tezleri olarak yapılan çalışmalar kayda değerdir ve bu sahada önemli zemin oluşturmaya yönelik değerli çalışmalardır. Fakat doktora tezi olarak hazırlanan bu değerli çalışmaların çoğu, maalesef kitap halinde yayınlanmadığı ve özellikle yabancı dillere tercüme edilmediği için, Türk divan şiirinin dünya çapında geniş edebi ve kültür kitlelerce tanınmasına imkân vermemektedir. Kitap halinde yayınlanmış veya yayınlanamamış olan bu ilmi tahlil çalışmaları, sahalarında yeni bir çığır açma hususiyetine haiz olup, bundan sonra bu konuda yapılacak ilmi çalışmalara önemli birer rehber olma niteliği taşımaktadır. Biz de bu esermizi hazırlarken bunun bilincinde olarak, çalışmamızı, bu tür araştırmaların gerektirdiği özen ve sorumluluk içinde yapmaya gayret gösterdik. Bu konuda şimdiye kadar yapılan çalışmaların çoğunu dikkate alarak, imkânlarımız dahilinde bizim de bu konuda ve bu alanda bir payımız olsun istedik. Bu hususta başarabildiysek, kendimizi mutlu hissedeceğiz.

Özellikle kendileriyle istişare ederek bu konuyu seçmemde ve araştırma yapmamda emeği geçen ve çalışma esnasında bana azami derecede anlayış gösteren İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Eski Türk Edebiyat Anabilim Dalı Eski Başkanı değerli hocam Sn. Prof. Dr. Kemal Yavuz`a, beni Divan edebiyatı araştırmalarına teşvik eden muhterem hocam merhum Sn. Prof. Dr. Ali Alparslan`a, Prof. Dr. Zehra Toska`ya ve çalışmalarımda devamlı yol gösteren Üsküp “Kiril ve Metodiy” Üniversitesi Filoloji Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü kurucularından saygıdeğer hocam Sn. Prof. Dr. Hamdi Hasan`a, ayrıca İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi eski hocalarından Sn. Prof. Dr. Muhammed Nur Doğan ve diğer tüm hocalar yanı sıra, bize her konuda yardımcı olan merhum Doç. Dr. Cemal Aksu`ya ve çalışma metnini tashih konusunda desteğini esirgemeyen kadim dostum Sn. Nizam Reşit`e şükranlarımı borç bilirim.

Aynı zamanda, Türk Divan Edebiyatı eserlerine, Veysi “Üskübi” Divanı'nın Tahlili adlı bu eserin de katılıp yayınlanmasına gayret gösteren Kuzey Makedonya'nın Uluslararası VİZYON Üniversitesi Balkan Araştırmaları Enstitüsüne desteklerinden dolayı şükranlarımı arz ederim.

Prof. Dr. Fadıl HOCA,  
21 Aralık 2021,  
Kuzey Makedonya - Gostivar

## İÇİNDEKİLER

<b>GİRİŞ</b>	17
<b>I. BÖLÜM</b>	
<b>I. VEYSÎ (Hayatı, Eserleri, Sanatı) .....</b>	21
A. Hayatı .....	21
B. Eserleri .....	23
Ç. Kaynaklarda Veysi .....	25
1. Yerli kaynaklar .....	25
2. Yabancı kaynaklar .....	27
D. Veysi Divanı Hakkında Umumi Bilgiler .....	28
E. Veysi`nin Kasideleri Hakkında Umumi Bilgiler	29
F. Veysi`nin Kasidelerinde Kullanılan Vezinler ...	30
G. Kasidelerde Geçen Şahıs Adları .....	31
Ğ. Nazım Biçimi Olarak Kaside .....	32
<b>II. BÖLÜM</b>	
<b>II. KASİDELERİN DEĞERLENDİRİLMESİ.....</b>	34
<b>A. NA`TLAR .....</b>	34
1. Der Na`t-i Resûl-i Ekrem Sallalâhu Te`âlâ Aleyhi Ve Sellem .....	34
2. Der Na`t-i Seyyidul Kâinât Aleyhi Efdalul Tehiyât..	36

<b>B. KASİDELER</b> .....	38
1.Der Medh-i Hazret-i Sultan Murâd .....	38
2.Der Medh-i Abdülkerim Efendi .....	40
3.İdiyye-i Berây-ı Hazret-i Sunullah Efendi .....	42
4.Bahariyye Berây-ı Hazret-i Mehmed Efendi ...	44
5.Merhum Şeyhülislâm Yahyâ Efendiye .....	46
6.Kapu Agası Gazanfır Agaya Denilen Kaside...	48
7.Der Sitâyiş-i İbrâhim Paşa .....	49
8.Yahyâ Efendiyedür .....	51
9.Der Vâsıf-ı Hazret-i Vezîr-i Âzâm Nasûh Paşa...	52
10.Der Sitâyiş-i Mirahor Ali Aga .....	55
11.Hazret-i Molla-zâde Mehmed Efendi .....	57
12.Der Medh-i Hazret-i Şeyhülislâm Mustafa Efendi ...	59
13.Der Medh-i Sultân Ahmed Hân .....	61
14.Berây-ı Sultân Ahmed .....	63
15.Medh Defterdâr Ahmed Paşa .....	64
16.Kaside .....	66
17.Kaside-i Beççe Beray-ı Sadrâzâm Nasûh Paşa	68
18.Beray-ı Ali Aga .....	69
19.Beray-ı Mîr-i Mîrân Yemenî Hasan Paşaya ...	70
20.Der Medh-i Kapudan Hafız Ahmed Paşa .....	71
21.Beray-ı Togancıbaşı Hafız Ahmed Paşa .....	73
22.Bayram Paşaya Verilen Kasidedür .....	74
23.Der Medh-i Azîz Efendi .....	75
24.Der Medh-i Halil Paşa .....	77
25.Merhum Sultan Osman Aleyhür-rahmete ...	78
26.Der Medh-i Şeyhül Ârifin .....	80
27.İstanbul Kasidesi .....	81
<b>C. TERKİB-İ BENDLER</b> .....	87
1.Tövbe-nâme .....	87
2.Üveys Paşa Mısr-ı Kahire Beglerbegi İken .....	88
<b>Ç. TERCİ-İ BEND</b> .....	90
<b>D. TEDSİS</b> .....	91
<b>E. TAHMİSLER</b> .....	91

### III. BÖLÜM

<b>III. GAZELLERİN TAHLİLİ</b> .....	93
A. Veysi`nin Gazelleri Hakkında Umumi Bilgiler .....	93
B. Veysi`nin Gazellerinde Kullanılan Vezinler .....	94

### IV. BÖLÜM: DİN-TASAVVUF

<b>A. DİN</b> .....	96
1.Allah`ın isimleri .....	96
2.Peygamberler .....	98
a) Hz. Süleyman .....	89
b) Hz. Yusuf .....	99
3.Ölüm ve mahşer .....	100
4.Mâbed, mescid ve mihrâb .....	102
5.Kilise ve put .....	102
<b>B. TASAVVUF</b> .....	103
1.Derviş, dergâh, velî .....	103
2.Derviş-meyhâne-sevgili .....	105
3.Düldül .....	105
<b>V. BÖLÜM: CEMİYET</b> .....	107

<b>A. MİTOLOJİK-EFSANEVİ ŞAHISLAR</b> .....	107
1.Efsânevi şahıslar .....	108
a) Behzâd (Bîhzâd) .....	108
b) Cemşîd ve Cem .....	109
c) Hüsrev .....	109
2.Aşk kahramanları .....	110
a) Ferhâd .....	110
b) Leylâ ile Mecnûn .....	111

<b>B. ÜLKELER</b> .....	112
1.Bedeşşân .....	113
2.Hûten .....	114
3.Rûm .....	114
4.İrem .....	115
5.Sedd-i İskender .....	116
<b>C. İCTİMÂÎ HAYAT</b> .....	117
1.İctimâî tabakalaşma .....	117
a) Pâdişâh, köle .....	117
b) Dost, düşman, yabancı .....	119
c) Fakir, dilenci .....	121
2.Eğlence hayatı .....	122
a) Bezm, meyhâne .....	122
b) Sâkî, kadeh, sarhoş, rind .....	124
3.İnşâî unsurlar .....	126
a) Saray, köşk, kapı .....	127
b) Binâ, kulûbe, çadır han, değirmen, mescid .	128
4.Günlük hayatta kullanılan eşyalar .....	128
a) Mum, çerağ .....	129
b) Şişe, sürahi, bardak, tas, kâse, leğen	129
c) İğne, iplik, sofrâ, süpürge, kilit .....	130
5.Giyim-kuşamla ilgili unsurlar .....	130
a) Tâc, külâh .....	131
b) Kaftan, hırka .....	131
c) Elbise yakası, kumaş, gömlek, etek, peçe	132
6.Yiyecek ve içecekler .....	133
a) Şarâb .....	133
b) Kebâb, ekmek, tuz, şeker, bal .....	135
7.Yazı ile ilgili araç ve gereçler .....	135
a) Kalem, divit .....	136
b) Kâğıt, mektûb, defter, kitâb .....	137
8.Süs eşyaları .....	137
a) Cevher, yakut, zümrüt, inci, altın, gümüş .....	137
b) Ayna, misk .....	139

9.Silahlar ve ilgili malzemeler .....	140
a) Ok, temren, yay, mızrak .....	140
b) Kılıç, kabza, hançer, kılıf .....	141
10.Müzik aletleri: Çeng, rebâb, ney, sâz .....	142

## **VI. BÖLÜM**

<b>İNSAN (SEVEN, SEVİLEN, RAKÎB) .....</b>	<b>143</b>
<b>A. UMUMİ OLARAK GÜZELLİK VE GÜZEL .</b>	<b>143</b>
<b>B. UMUMİ OLARAK SEVGİLİ .....</b>	<b>145</b>
<b>C. SEVGİLİDE GÜZELLİK UNSURLARI ....</b>	<b>146</b>
1.Ağız, diş .....	147
2.Dudak .....	147
3.Göz, gözbebeği .....	148
4.Gamze .....	149
5.Kaş, kirpik .....	150
6.Saç .....	151
7.Yanak, ben .....	153
8.Yüz, çehre .....	153
9.Boy .....	155
<b>Ç. SEVGİLİYLE İLGİLİ DİĞER UNSURLAR .</b>	<b>155</b>
1.Bûse .....	156
2.Ses, söz .....	156
3.Kûy .....	157
<b>D. ÂŞIK .....</b>	<b>158</b>
1.Umumi olarak âşık .....	159
2.Umumi olarak âşığın gönlü .....	161
<b>E. ÂŞIĞIN VÜCUT KISIMLARIYLA İLGİLİ UNSURLAR</b>	
1.Göz, kaş, kirpik .....	164
2.Gözyaşı .....	165

3.Baş, kulak, boyun, yüz .....	167
4.Söz .....	168
5.Ciğer, kalp, kan .....	169
6.Sîne .....	170
7.Beden, ten, boy .....	171
8.Cân .....	172

**F. ÂŞİĞİN MANEVİ HALLERİ.....** 174

1.Gam, keder, belâ, derd, sitem, cefâ .....	174
2.Âh, feryân, figân, nâle .....	176
3.Ayrılık, hasret .....	178
4.Vuslat .....	179

**G. RAKÎB .....** 181

**VII BÖLÜM**

**VII. TABİAT VE KAVRAMLARI .....** 184

**A. KOZMİK ALEM .....** 185

1.Gökyüzü .....	185
2.Yıldızlar .....	187
3.Güneş .....	188
4.Ay .....	190
5.Dünya .....	192

**B. ZAMAN VE ZAMAN MEFHURLARI .....** 193

1.Yıl .....	194
2.Mevsimler .....	194
3.Gün-gece .....	195
4.Sabah-akşam .....	197
5.An .....	198

<b>C. DÖRT UNSUR</b> .....	198
1.Su unsuru .....	199
a) Su .....	199
b) Şebnem .....	200
c) Gözyaşı .....	201
ç) Bulut .....	203
d) Irmak, sel .....	204
e) Deniz, dalga .....	205
2.Toprak unsuru .....	206
a) Toprak .....	206
b) Toz .....	207
c) Dağ, taş .....	208
3.Ateş unsuru .....	209
a) Ateş, yanmak .....	209
4.Hava unsuru .....	211
a) Rüzgâr .....	211
<b>Ç. BAĞ, BOSTAN, ÇEMEN, GÜLŞEN</b> .....	212
1.Bağ, bûstân .....	212
2.Çemen .....	214
3.Gülşen, gülzâr, gülistân .....	215
<b>D. BİTKİLER</b> .....	216
1.Ağaçlar .....	217
a) Fidan, servi, sanavber .....	217
2.Çiçekler .....	218
a) Gül .....	219
b) Gonca .....	221
c) Karanfil .....	223
ç) Sünbül .....	224
d) Yâsemîn .....	225

<b>E. HAYVANLAR .....</b>	<b>226</b>
1.Kuşlar	226
a) Bülbül .....	226
b) Hümâ, anka kuşu .....	228
c) Çaylak, kartal, şâhbâz .....	229
2.Dört ayaklı hayvanlar .....	229
a) At .....	229
b) Arslan, kaplan .....	230
3.Böcekler .....	231
a) Pervâne .....	231
b) Bal arısı, sinek, karınca .....	232
4.Sürüngenler .....	233
a) Yılan, ejder .....	233
<b>VEYSİ NİN ŞAİRLİĞİ.....</b>	<b>235</b>
<b>SONUÇ .....</b>	<b>238</b>
<b>BİBLİOGRAFYA - KAYNAKÇA.....</b>	<b>240</b>
<b>SÖZLÜK .....</b>	<b>245</b>
<b>UMUMİ İNDEKS - DİZİN.....</b>	<b>260</b>

## KISALTMALAR

a.g.e.	.....	Adı geçen eser
a.g.t.	.....	Adı geçen tez
AKDITYK	.....	Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu
b.	.....	Arapça "bin" (ođlu)
B.	.....	Beyit
C.	.....	Cilt
G.	.....	Gazel
İ.K.	.....	İstanbul Kasidesi
K.	.....	Kaside
M.E.B.	.....	Milli Eđitim Bakanlığı
N.	.....	Na`t
No.	.....	Numara
T.D.K.	.....	Türk Dil Kurumu
T.D.V.	.....	Türkiye Diyanet Vakfı
Terc.	.....	Tercüme
s.	.....	Sayfa
vb.	.....	Ve benzeri
y.y.	.....	Yüzyıl

## BİBLİOGRAFYA ; KAYNAKÇA

Akalın, Sami; Türk Folklorunda Kuşlar, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1993.

Aksoy, Ömer Asım; Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü 2, TDK Yayınları, Ankara, 1981.

Alparslan, Ali; Gazel Şerhi Örnekleri I, TDK Yayınları Türk Dili-Türk Şiiri Özel Sayısı, II (Divan Şiiri), sayı 415-416-417, Ankara, 1986.

Ana Britannica; Veysî maddesi, Genel Kültür Ansiklopedisi, Ana Yayıncılık, Cilt 31, İstanbul, 1994.

Arzik, Nimet; Anthologie de la Poesie Turgue (XIIIe-Xxe Siecle), Editions Gallimard, Paris, 1968.

Aymutlu, Ahmed; Arûz, Ahmet Halit Kitabevi, İstanbul, 1943.

Bajraktareviç, Fehim; Uticaj İstoka na Getea, Drzavna Stampatija Kraljevine Jugoslavije, Beograd, 1938.

Banarlı, Nihad Sami; Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, M.E.B. Yayınları, cilt II, İstanbul, 1971

Başagiç, Safvetbeg; Bošnjaci i Hercegovci u İslamskoj Knjizevnosti, Svjetlost, Sarajevo, 1986.

Başlangıcından Günümüze Kadar Büyük Türk Klasikleri; Veysi maddesi, Antoloji, Ansiklopedi; 5. Cilt, Ötüken Söğüt, İstanbul, 1987

Belviranlı, Ali Kemal; Arûz ve Âhenk, İstanbul, 1965.

Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi ; Veysi maddesi, Milliyet Yayınları, cilt 23, İstanbul, 1993.

Cengiz, Halil Erdoğan; Divan Şiiri Antolojisi, Bilgi Yayınevi, Ankara, 1983.

Cengiz, Halil Erdoğan; Açıklamalı, Notlu Divan Şiiri Antolojisi, Tarhan Kitabevi, Ankara, 1967.

Çavuşoğlu, Mehmet; Divanlar Arasında, Ümran Yayınları, Ankara, 1981.

Çavuşoğlu, Mehmet; Necati Bey Divanı'nın Tahlili, Kitabevi Yayinevi, İstanbul, 2001.

Çavuşoğlu, Mehmet ; Divan Şiiri, Türk Dili, Türk Şiiri Özel Sayısı II (Divan Şiiri), sayı 415-416-417, TDK Yayınları, Ankara, 1986

Çoliç, Liljana, Orijentalisticko Delo Gli□e Eleyovi□a, SANU, Beograd, 1996

Develliođlu, Ferid; Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lügat, Aydın Kitabevi, Ankara, 1992

Dikmen, Hamit; XVII. Yüzyıl Türk Sosyal ve Kültürel Hayatına Toplu Bir Bakış, Türk Kültürü, sayı 448, yıl 38, Ankara, 2000.

Dilçin, Cem; Türk Kültürü Kaynağı Olarak Divan Şiiri, Türk Dili-Dil ve Edebiyat Dergisi, sayı 571, Ankara, 1999

Dilçin, Cem; Divan Şiirinde Gazel, TDK Yayınları Türk Dili-Türk Şiiri Özel Sayısı, II (Divan Şiiri), sayı 415-416-417, Ankara, 1986

Doğan, Muhammed Nur; Mecnun ve Leyla Dilinden Şiirler, Enderun Kitabevi, İstanbul, 1997.

Doğan, Muhammed Nur;Fuzuli, Leylâ ve Mecnun, Çantay Kitabevi, İstanbul, 1996.

Doğan, Muhammed Nur;Eski Şiirin Bahçesinde, Ötüken Neşriyat, İstanbul, 2002.

Elçin,Şükrü;Türk Edebiyatında Tabiat,AtatürkKültürMerkezi Yay,Ankara, 1993.

Elezoviç Glişa, Turski Spomenici u Skoplju, III GSND 1929;30 Skopje

Eyübođlu, İsmet Zeki; Divan Şiiri I, Say Yayınları, İstanbul, 1994.

Garbuzova, V.S.; Poetij Srednovekovoij Turcii, İzdatelstvo Univerzitet, Leningrad, 1963.

Gavrilov-Aarnee; Kratkaja Literaturnaja Enciklopedija, cilt I, İzdatelstvo Sovetskaja Enciklopedija, Moskva, 1962.

Gibb, E.J.VV; Osmanlı Şiir Tarihi, III-IV-V, Akçağ Yayınları, Ankara, 1999.

Gölpınarlı, Abdülbaki; Divan Şiiri, XVII. Yüzyıl, Varlık Yayınları, İstanbul, 1954.

Güzel, Abdurrahman; Dînî-Tasavvufî Türk Edebiyatı, Akçağ Yayınları, Ankara, 2001

Hafiz, Nimetullah; Yugoslavya`da Türk Edebiyatı, Çevren sayı 1, Priştine, 1973.

Hammer, Joseph von; Historija Turskog (Osmanskog) Carstva, Cilt 2, Ognjen Prica, Zagreb, 1979

Hayat Küçük Ansiklopedi, Veysi maddesi, İstanbul, 1985.

İpekten, Haluk; Gazel Şerhi Örnekleri II, TDK Yayınları Türk Dili-Türk Şiiri Özel Sayısı, II (Divan Şiiri), sayı 415-416-417, Ankara, 1986

İpekten, Haluk-İsen, Mustafa; Basılı Divanlar Kataloğu, Akçağ Yayınları, Ankara, 1997.

İslam Ansiklopedisi, Veysî maddesi, M.E.B. Yayınları, C. 13, İstanbul, 2001

İz, Fahir; Eski Türk Edebiyatımızda Nazım, C.1-2 İstanbul, 1966.

Kartal, Ahmed; Klasik Türk Şiirinde Lâle, Akçağ Yayınları, Ankara, 1998.

Kayaalp, İsa; Sultan Ahmed Divanı'nın Tahlili, Kitabevi Yayınları, İstanbul, 1999

Kılıç, Filiz; XVII. Yüzyıl Tezkirelerinde Şair ve Eser Üzerine Değerlendirmeler, Akçağ Yayınları, Ankara, 1998.

Kocakalpan, İsa; Açıklamalı Edebi Sanatlar, Enderun Kitabevi, İstanbul, 1992.

Kocatürk, Vasfi Mahir; Türk Edebiyatı Tarihi, Edebiyat Yayınevi, Ankara, 1964.

Kocatürk, Vasfi Mahir; Türk Edebiyatı Antolojisi, Edebiyat Yayınevi, Ankara, 1976.

Köksal, M.Asım; Peygamberler Tarihi, T.D.V. Yayınları, C.1-2, Ankara, 2001

Köprülü, Fuad; Edebiyat Araştırmaları, Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara, 1976.

Kurnaz, Cemal; Hayali Bey Divanı Tahlili, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1987.

Külekçi, Numan; Açıklamalar ve Örneklerle Edebi Sanatlar, Akçağ Yayınları, Ankara, 1985.

Levend, Agâh Sırrı; Divan Edebiyatı (Kelimeler ve Remizler, Mazmunlar ve Mefhumlar), Enderun Kitabevi, İstanbul, 1984.

Levend, Agâh Sırrı: Türk Edebiyatı Tarihi, cilt I, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara, 1973.

Маткоски Александар, Македонија во Делата На Странските Патопици, Мисла, 1991, Скопје

Muallim, Naci; Edebiyat Terimleri, (Haz.M.A.Yekta Saraç), Risale Yayınevi, İstanbul, 1996

Naci, Muallim; Osmanlı Şairleri, M.E.B. Öğretmenler Kitapları Dizisi, İstanbul, 1995.

Nametak, Fehim, Divanska Knjiyevnost Bosnjak, Sarajevo, 1997.

Nametak, Fehim, Pregled Knjizevnog Stvaranja Bosansko; Hercegovackih Muslimana na Turskom Jeziku, Sarajevo, 1989

Necatigil, Behçet; Edebiyatımızda İsimler Sözlüğü, Varlık Yayınları, İstanbul, 1975

Onan, Necmettin Halil; İzahlı Divan Şiiri Antolojisi, M.E.B. Öğretmenler Kitapları Dizisi, İstanbul, 1991

Onay, Ahmed Tâlâd; Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 1992.

Pala, İskender; Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü, Ötüken Neşriyat, İstanbul, 1998.

Pala, İskender; Divan Edebiyatı, LM Yayınları, İstanbul, 2002.

Pekolcay, Neclâ; İslâmi Türk Edebiyatı, cilt I, İstanbul, 1981.

Philologiae Turcicae Fundamenta, Veysi maddesi, Aguis Mattiacis Apud Franciscum Steiner, A.D. MCMLXIV, Vviesbaden, 1965.

Reşit, Muzaffer-Ocaklı, Nermi; Divan Şiiri Antolojisi, Varlık Yayınları, İstanbul, 1958.

Saraç, M.A. Yekta; Klasik Edebiyat Bilgisi Belâgât, Bilimevi Yayınları, İstanbul, 2001

Sefercioğlu, Nejat; Nev`î Divanı'nın Tahlili, Kültür Bakanlığı, Gaye Matbaası, Ankara, 1990.

Şabanoviç, Hazim; Knjizevnost Muslimana BiH na Orijentalnim Jezicima, Svjetlost, Sarajevo, 1973.

Şamiç, Mithat; Kako Nastaje Naučno Delo, Knjiga, Zagreb, 1980.

Şardağ, Rüştü; Klasik Divan Şiirimiz, Bilim ve Kültür Eserleri Dizisi, İnkılap ve Aka Kitabevleri, İstanbul, 1976.

Şentürk, Ahmet Atilla; Klasik Osmanlı Edebiyatında Tipler I, Osmanlı Araştırmaları, XV, The Journal Of Ottoman Studies XV, İstanbul, 1995

Şentürk, Ahmet Atilla; Osmanlı Şiiri Antolojisi, Yapı ve Kredi Yayınları, İstanbul, 2001

Tahir, Bursalı Mehmed; Osmanlı Müellifleri, II. Cilt, Meral Yayınevi, İstanbul, 1972.

Tarlan, Ali Nihad; Edebiyat Meseleleri, Ötüken Neşriyat, İstanbul, 1981.

Tarlan, Ali Nihad; Fuzuli Divanı Şerhi, C. I-II-III, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1985

Timurtaş, K. Faruk; Osmanlı Türkçesine Giriş, Umur Kitapçılık ve Matbaacılık, İstanbul, 1981

Tolasa, Harun; Ahmed Paşa'nın Şiir Dünyası, Ankara, 1973.

Toska, Zehra; Veysi Divanı (Hayatı, Eserleri, Kişiliği), Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İ.Ü., S.B.E., İstanbul, 1985.

Tökel, Dursun Ali; Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar (Şahıslar Mitolojisi), Akçağ Yayınları, Ankara, 2000.

Tören, Hatice; Nevayî'nin Sedd-i İskenderi Adlı Eserinde Tabiat Tasvirleri, Türk Dili ve Edebiyat Dergisi, sayı 529, Ankara, 1996 Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi; Veysi maddesi, Dergâh Yayınları, cilt 8, İstanbul, 1998

Uzunçarşılı, İsmail Hakkı; Büyük Osmanlı Tarihi, Türk Tarih Kurumu Yayınları, IV. Cilt, Ankara,

Yavuz, Kemal; Âşık Paşa, Garîbnâme, C.1-4, AKDITYK, İstanbul, 2000.

## SÖZLÜK

### A

ÂB-DÂR: Sulu, parlak, taze, zarif, güzel, hoş, su veren hizmetçi.  
ÂB-I RÛ(Y): Yüzsuyu. Irz, namus, şeref, haysiyet.  
ABÎR: Güzel koku.  
A`DÂ: En zalim, pek gaddar. Düşmanlar.  
ÂDÂB: Terbiyeler, utanmalar. Usuller, yollar, kaideler.  
ADÛ: Düşman.  
ÂF-TÂB: Güneş. Güneşin ışığı. Güzel (kadın). Güzel yüz. Şarap.  
ÂHESTE: Yavaş, ağır, yavaş yavaş.  
AHTER: Yıldız.  
AHU: Kardeş, dost. Ceylan, karaca,. Güzellerin gözü.  
ÂHÛ: Ceylan, karaca. Güzellerin gözü.  
ALÂ: Büyüklük, şan, şeref.  
ÂLÛDE: Bulaşmış, bulaşık.  
ÂLÂM: Kederler, acılar, sızılar.  
ÂLEM-SÛZ: Cihanı yakan.  
ANBER: Güzel kokulu. Güzellerin saçı.  
ÂSÂ: Gibi

ÂSAF: Süleyman peygamberin veziri, vezir.  
ÂSİTÂN: Eşik.  
ÂSUMÂN: Gök, sema.  
ÂŞİK-I ZÂR: İnleyen aşık.  
ÂŞUFTE: Çıldırircasına seven, aşktan deli gibi olan, iffetsiz kadın aşifte.  
ARÂK: Ter. Rakı. Kökler, damarlar.  
ARAK-RÎZ: Ter döken, terliyen.  
ARZ: Bir büyüğe sunma, gösterme, bildirme, önüne koyma.  
ARZ: Dünya, toprak, iklim, memleket.  
ARZ-I HÂL: Haliniî bildirilmesi, dilekçe.  
ASİYÂB: Su değirmeni.  
ATLAS: üstü ipek, altı pamuk kumaş. Düz, havsız, tüysüz. Büyük harita.  
ÂZÂD: Serbest bırakma.  
AZİZ: Muhterem, sayın. Sevgili.

### B

BÂD: Rüzgâr.

**BÂDÂM:** Badem. Sevgilinin güzel gözü.  
**BÂDE:** Şarap. İçki.  
**BAHA`:** Kıymet, değer, bedel.  
**BÂİS:** Sebeb olan, gönderen, icab ettiren.  
**BÂLÂ:** Yüksek, yukarı, üst, yüce, boy.  
**BALİN:** Yastık, koltuk.  
**BÂRÛ:** Kale duvarı, hisar burcu, sur. Sığınak, siper.  
**BÂR-GÂH:** Girmek için izin almak lazım gelen, izinle girilebilecek yer, çadır, yüksek divan.  
**BÂRİK:** Parıldayan. Nazik, dakik, ince.  
**BELÂGAT:** İyi, güzel, pürüssüz söz söyleme.  
**BEND:** Bağ, yular, rabita, bağlama.  
**BER:** Hasta iyiliğe dönme. Göğüs, sine. Meyve, yemiş. Kucak. Yaprak. Evin kapısı. En, genişlik.  
**BER-DEVÂM:** Devam üzere, daim, devamlı.  
**BERHEMZEDE:** Karmakarışık, altı üstüne getirilmiş.  
**BE`S:** Yeter, tamam, kâfi, çok, yetiştir.  
**BEZM:** içkili eğlenceli meclis. Dernek.

**BEYT:** Mesken, hane, ev, oda, oba.  
**BÎ-:** -sız, -maz. -e halini getirir.  
**BÎ-AYNİHÎ:** Aynıyle, olduğu gibi, tepke.  
**BÎMÂR:** Hasta.  
**BÎ-PÂYÂN:** Sonsuz.  
**BÎ-RAHM:** Merhametsiz, kalpsiz.  
**BÎTÂB:** Bitkin, yorgun.  
**BURC:** Kale, kule, yıldızlar kümesi.  
**BÛS, BÛSE:** Öpücük.  
**BÛLEGÂ:** Belagat sahipleri.  
**BÛLEND:** Yüksek, yüce.  
**BÛREHNE-SER:** Başıaçık, başıkabak.

## C

**CÂ:** Yer, mevki, mekan.  
**CÂİZE:** Azık, hediye, şairlere verilen bahşiş.  
**CAN-FEZÂ:** Gönüle ferahlık veren, cana can katan.  
**CEBİN:** Alın  
**CEMÂL:** Güzellik.  
**CEMŞİD:** Cemşasb`ın babası.  
**CENÂB:** "Şeref, onur, büyüklük" olarak, hazret.  
**CENG U CİDÂL:** Savaş.  
**CEVÂHİR:** Cevherler, elmaslar, kıymetli taşlar. Mayalar, özler.

CEVR: Haksızlık, eza, cefa, eziyet. Tarikat adamının ruhen ilerlemesine mani olan şey.

CİHÂN-TÂB: Dünyaya sıcaklık ve ışık veren.

CİNÂN: Cennetler, bahçeler, uçmaklar.

CİVÂN-BAHT: Talihli.

CİVÂN-MERD: Temiz, asil, cömert.

CÛY: Nehir, akarsu, ırmak.

## Ç

ÇÂH: Kuyu, çukur.

ÇÂK: Yarık, yırtık, yırtmaç.

ÇAHI-ZEKÂN: Çene çukuru.

ÇARH: Çark, tekerlek. Felek, gök. Yaka. Ok yayı. Tef.

Devreden, dönen.

ÇEŞM: Göz

ÇENG: El, pençe, kanuna benzer dik tutularak çalınan bir saz, eğri büğrü.

ÇERÂG: Fital, mum. Otlama, otlak. (Çerag-ı megan: şarap).

ÇİN: Kıvrım, büklüm, çatıklık, buruşukluk.

## D

DÂİM: Devamlı, sürekli.

DÂM: Tuzak, ağ.

DÂMÂN: Etek.

DÂR ü GÎR: Kavga, savaş.

DÂR: Ev, yer, yurt.

DEF` : Öteye itme, savma.

Verm, ortadan kaldırma.

Giderme.

DEF` : Savma, savulma.

Verme, ortadan kaldırma.

Giderme.

DEHEN: Ağız. Denk, eşya, yük dengi. Dehen-i teng:

Küçük ağız.

DEHR: Dünya, zaman, devir.

DEM: Kan. Soluk, nefes. İçki.

An, vakit, zaman.

DENDÂN: Diş. Tamah ve ümit.

DER: -de, içinde, kapı.

DERÛN: İç, içeri, dahil. Kalb. gönül, yürek.

DER-GEH (DER-GÂH):

Tekke. Der: -de, içinde.

Kapı.

DER-KÂR: Malum, aşikar, bilinen, belli. İşte, iş üzerinde bulunan.

DERİDE: Yırtılmış, yırtık (kederli).

DEST: El.

DESTÂR: Sarık, tülbent.

DEVÂT: Divit. Kalem koymak için içinde hokkası da bulunan alet.

DEVLET-MEÂB: Devletin saadet ve ihtişamının

sığınacağı yer, hükümdar.

DEVR: Dönme. Dönüp dolaşma. Nakil, aktarma. Bir şeyi, başkasına teslim etme.

DEVRÂN: Dünya, felek,  
zaman, talih, kader, devir.

DEYR: Manastır, kilise.  
İnsanlık alemi, bu dünya.  
Meyhane.

DİL: Gönül.

DIRÂZ: Uzun.

DİL-ÂRÂ: Gönül kapan,  
gönül eğlendiren, gönül  
okşayan, gönül dinlendiren.

DİL-BESTE: Gönül bağlamış,  
aşık.

DİL-CÛ(Y): Gönül arıyan,  
gönül çeken.

DİL-DÛZ: Gönül delen, kalbe  
batan.

DİL-DÂDE: Gönül vermiş,  
aşık.

DİL-DÂR: Birisinin gönlünü  
almış, sevgili.

DİL-EFRÛZ: Gönül  
aydınlatan.

DİL-RUBÂ: Gönül kapan,  
gönlü alan.

DİRİGÂ: Yazık, eyvahlar  
olsun.

DOST-KÂN: Dost meramlı,  
meramı dostun meramına  
uygun olan. Büyük kadeh.

DUHTER-i REZ (Asma kızı):  
Şarap.

DÛR: Uzak.

DÜLDÜL: Hz. Muhammed`in  
Hz. Ali`ye verdiği kır katır..

Kirpi.

DÜRR: İnci.

DÜRR-EFŞÂN: İnci serpen.  
İnci gibi söz söyleyen ağız.  
DÜŞNÂM: Sövme, sövüp  
sayma.

## E

EBR: Bulut.

EBRÛ: Kaş.

ELFÂZ: Kelimeler, sözler.

EFRÛZ: Aydınlatan,  
parlatan.

EFSER: Tâc.

EFŞÂN: Saçan, serpen,  
dağıtan, silken.

ENCÂM: Nihayet, son.

ENCÛM: Yıldızlar.

ENCÛMEN: Cemiyet, meclis,  
komisyon, takım. (Encümen-i  
daniş: Akademi).

ENDÎŞ: Düşünen, ölçülü  
davranan.

ENDÎŞE: Düşünce, vesvese,  
merak, kaygı, gam, keder,  
şüphe, korku.

ENDÂZ: Atan, atıcı

ENHÂR: Irmaklar, çaylar.

ENVER: Daha (en, pek)  
nurlu, çok ve pek parlak. Çok  
güzel.

EŞ`ÂR: Şiirler.

EŞ`ÂR: Güzel şiir söyleyen.

EVC: Yüce, yüksek, doruk.

EYVÂN: Büyük sofa,  
divanhane, salon. Oturulacak  
yüksek yer, köşk. Çardak.

## F

FAHR: Öğünme, böbürlenme, şeref, onur, kıvanç. Büyüklük. Şöhret, ün. Fazilet.

FASL: Ayıran, bölen.

FAZIL: Fazla, ziyade, iyilik, lutuf.

FELEK: Gök, gökyüzü, semâ, gezegen, talih, baht, kader, dünya.

FEM: Ağız.

FENÂ: Yok olma, yokluk. Kötü, iyi olmayan.

FERDÂ: Ertesi gün, gelecek zaman, ahiret, kıyamet.

FERDÂ FERD: Tek tek.

FERSÂ: Aşındıran, mahfeden, yoran.

FETH: Açma, açılma.

FETTÂN: Fitne ve fesada teşvik eden, fenalık yapan, ayartan. Oynak (kadın).

Cazibeli, gönül alıcı.

FİGEN: Atıcı, yıkıcı, düşürücü.

FİRÂVÂN: Çok, bol, aşırı, fazla.

FİRÛZ: Mutlu, sevinçli, ferah, uğurlu, iyi bahtlı.

FİRÂK: Ayrılık, ayrılma, sevişenlerin ayrılığı. Hüzün, keder, sıkıntı.

FÜRÛG: Nur, ziya, ışık, parlaklık, parıldaış.

FÛRKÂT: Ayrılık.

FÜZELÂ: Faziletler, fazıllar, erdemli kimseler.

FÛZÛN: Çok fazla.

## G

GAM: Keder, tasa, kaygı, dert.

GAM-PERVER: Gam artıran, tasa veren.

GAMZE: Süzgün bakış.

Çene veya yanak çukurluğu.

GARAZ: Hedef, gaye, maksat, meyil, istek.

GARAZKÂR: Kinli, düşmanlık güden.

GEDÂ: Dilenci, yoksul.

GEDÂYÂN: Dilenciler.

GEŞT ü GÛZÂR: Gezme, gezip tozma. Gezme.

GİRAN-MAYE: Pahası ağır, kıymetli, değerli.

GİRİBÂN: Elbise yakası.

Çak-ı giriban (Yaka yırtma): Çok kederlenme.

GİRİFTAR: Tutulmuş, yakalanmış, esir. Düşkün, uğramış, tutkun.

GUBÂR: Toz.

GUSSA: Keder, kaygı, tasa.

GÛŞ: İşitme, dinleme. Kulak.

GÛŞE-GİR: Bir köşeye çekilen.

GÛDAZENDE: Eritici, eriten.

GÛFTÂR: Söz. Güftar-ı şirin: Tatlı söz.

GÜHER-BÂR: Cevher yağdıran  
GÜL-FÂM: Gül renkli, gül gibi rengi kızıl olan. Kadın adı.

## H

HÂB: Uyku, rüya.  
HÂK: Toprak.  
HÂK-PÂY: Ayağın toprağı, ayağın tozu, ayağın bastığı toprak.  
HÂL: Ben, nokta. Oluş, bulunuş, keyfiyyet, durum.  
HÂLE: Bazan ay ve güneşin etrafında görülen parlak daire, ay ağılı.  
HÂME: Kalem.  
HÂN: Hükümdar, hakan, han, kervansaray, otel, dükkan, meyhane.  
HÂN: Hükümdar, hakan. Han, kervansaray, otel. Dükkan, meyhane. Yemek sofrası, sini. Ahçı dükkanı. Yemek.  
HÂT: Çaylak (kuşu), ayva tüyü.  
HÂTİME: Son, nihayet.  
HÂVER: Şark, doğu yönü, gün doğusu.  
HALÂS: Kurtulma, kurtuluş.  
HAME: Kalem.  
HATT: Çizgi, satır, yol, yazı, padişah yazısı, ferman, buyruk, sıra, saf..

HEMÎŞE: Daima, her vakit, her zaman.  
HERCÂÎ: Kararsız, sebatsız.  
HERCÂİLİK: Vefasızlık, sebatsızlık, kararsızlık.  
HERGÎZ: Asla, katiyyen, hiçbir vakit.  
HIRÂM: Nazlı, edalı, salına salına gidiş.  
HİCRÂN: Ayrılık. Unutulmaz acı.  
HİL`AT: Padişah veya vezir tarafından takdir edilen kimseye giydirilen süslü elbise, kaftan.  
HİMEM: Gayretler, emekler, çalışmalar.  
HİMMET: Gayret, emek, çalışma, çabalama. Yüksek irade. Ermiş kimsenin tesiri.  
HOŞ-HÂL: Hali vakti yerinde, geçimi yolunda olan.  
HÛB: Güzel, hoş, iyi.  
HÛBÂN: Güzeller, iyiler.  
HUFTE: Yatmış, uyumuş.  
HÛN: Kan. Öldürme, öc.  
HÛNÎ: Kanlı, kan dökmeye meyilli.  
HÛN-BÂR: Kan yağdırıcı. Dide-i hûn-bâr: Kan sağan göz, kan ağlayan.  
HÛN-RÎZ: Kan döken.  
HULLET: içten sevgi, hakiki dostluk, arkadaşlık.  
HUM: Küp, şarap küpü.  
HUNÂB: Kanlı su, gözyaşı.

HURŞİD: Güneş.  
HURDE: Ufak, değersiz şey.  
Kırıntı. Nükte, dakika. Yazıya nüans veren bir tarz.  
HURREM: Şen, sevinçli, güleryüzlü, gönül açan, taze.  
HÜMÂ: Devlet kuşu. Saadet, kutluluk.  
HÜNER: Marifet, bilme. Ustalık.  
HÜSREV: Padişah, hükümdar, sultan.

## İ

İCLÂL: Büyütme, saygı gösterme, ikram.  
İKBÂL: Birine doğru dönme. Baht, talih. İşlerin yolunda gitmesi, bahtlı, saadetli, mutlu olma. Arzu, istek.  
İKSİR: İksir. Tesirli, yarar şurup. Biricik şifa, en tesirli sebep.  
İKTİDAR: Güç yetme, yapabilme.  
İMAME: Sarık, tespih, fildişi oyma motif.  
İNÂYET: Dikkat, gayret, özenme. Lutuf, ihsan, iyilik.  
İNHİNÂ: Eğilme, eğrilme, kavislenme, yay biçimine girme.  
İSÂR: İkrâm, bahşiş. Cömertliğe verme. Dökme, saçma, serpme.

İSTİ`DÂD: Kabiliyet. Akıllılık, anlayışlılık.  
İŞRET: İçki, içki içme, içki kullanma.  
İŞVE: Güzelin gönül aldatan, gönül çalan naz ve edası.  
İZÂR: Peştemal. Yanak.  
İZZET: Değer, kıymet, yücelik, ululuk. Kuvvet, kudret, hürmet, saygı, ikram.

## J

JÂLE: Kırağı, şebnem.  
JENGÂR: Pas, kir. Bakır pası.

## K

KABÂ: üstüne giyilen elbise, cübbe, kaftan.  
KADD: Boy, servi boy.  
KADEM: Ayak. Adım. Uğur.  
KADİR: Değer, itibar, onur, şeref.  
KAHR: Zorlama. Helak etme, batırma. Çok kederlenme.  
KALEMDÂN: Kalemlik, kalem kutusu.  
KAMET: Boy, bos.  
KANÂAT: Kısmete razı olma, bir şeyi yeter görüp fazlasını istememe. Kanma. Görüş, tahmin.  
KÂSE: Kase, çanak.  
KASD: Niyet, bile bile yapma. Bir işe iyteyerek

girişme. Dövme, öldürme gibi işlere girişme.

KASR: Köşk, kaşane, saray.

KAZI-ASKER: Kazasker.

İlmiye rütbelerinin

sonuncusu, askerlikte müşir

rütbesinin altında olan,

Rumeli, Anadolu adıyla iki

derecesi bulunan payedeki

zat.

KEMÎN: Çok az. Pek küçük.

Pusuya gizlenmiş adam.

Pusu.

KEMÂL: Olgunluk, yetkinlik.

Yüksek değer, mükemmellik,

değer, baha.

KEREM: Asalet, soyluluk.

Cömertlik, elaçıklığı, lutuf,

bağış.

KEVKEB: Yıldız.

KİBRÎT: Kırmızı yakut, altın.

Kükürt. Kibrit.

KİLK: Kamış kalem.

KİSVET: Elbise, hususi

kıyafet.

KUDRET: Kuvvet, takat, güç.

Allahın ezeli gücü. Varlık,

zenginlik. Kabiliyet.

KÛH: Dağ.

KÛH-KEN: Dağ kazıcı, dağ

kazan.

KÛHSÂR: Dağlık, dağ tepesi.

KÛY: Köy, mahalle, sokak.

Sevgilinin bulunduğu yer.

KUZÂT: Kadılar.

KÛLÂH: Kûlah, başa giyilen şey.

KÛNC: Köşe, bucak.

## L

LÂ`L: Kırmızı, al. Kırmızı ve değerli süs taşı. Dudak.

LÂ`L-i NÂB: Saf dudak,

kırmızı dudak

LÂUBÂLİ: İlişkısiz, saygısız, senli benli.

LEB: Dudak.

LETÂFET: Güzellik.

LÛ`LÛ`: İnci.

## M

MAGMÛM: Gamlı, kederli, tasalı. Bulutlu, kapalı, sıkıntılı.

MAGRÛR: Gururlu, bir şeye güvenen. Kendini beğenmiş.

Büüklük taslayan.

MAHREM: Haram, nikah düşmeyen. Çok samimi, içli dışlı olan. Gizli olan, herkese söylenmeyen.

MÂHTÂB: Ay ışığı. Şenlikte yakılan renkli fişek

MÂR: Yılan.

MA`MÛR: Bayındır, şenlikli.

MA`MÛRE: Mamur olan yer, insan bulunan bayındır yer,

şehir, kasaba.

MANENDE: Benzeyen.

MANZÛR: Nazar olunan, bakılan, bakılmış, görünen.

Beğenilen.

MAREKE: Savaş meydanı.  
MATLAB: Taleb olunan, meram, maksat, istek. Bahis, mesele.  
MATLUB: Taleb edilen, istenilen, aranan şey. Alacak.  
MEASİR: Güzel eserler, nişanlar, izler.  
MECMUA: Biriktirilmiş şeylerin hepsi. Kitap, dergi.  
MECMUA: Cem olunmuş, toplanmış, bir araya getirilmiş şey.  
MEDHÛŞ: Dehşete uğramış, şaşırılmış, korkmuş, ürkmüş.  
MEH-RÛ: Ay yüzlü, güzel.  
MEHCÛR: Terk olunmuş, bırakılmış, kullanılmaz olmuş, unutulmuş. Uzaklaşmış, ayrılmış.  
MELÂHAT: Güzellik, yüz güzelliği.  
MERDÂN: Mertler, insanlar, erkekler, yiğitler.  
MERDÛM: İnsan, adam. Gözbebeği.  
MESNED: Dayanılan şey, rütbe, derece, makam.  
MEST: Sarhoş  
MEŞREB: İçecek yer. Yaradılış, tabiat, mizaç, huy, ahlak.  
META` : Satılacak mal, eşya. Sermaye, elde bulunan varlık.

MEVC: Dalga.  
MEVC-HÎZ: Dalgalanmak.  
MEYYÂL: Çok meyleden, eğilen. Çok istekli, düşkün.  
MISR: Şehir, ülke.  
MÎH: Büyük, ulu.  
MÎHNET: Zahmet, eziyet. Gam, keder, sıkıntı, dert. Bela, musibet.  
MÎHR: Güneş.  
MÎNNET: Bir iyiliğe karşı kendini borçlu görme. Teşekkürde bulunma. Şükür.  
MÎR: Amir, kumandan, bey, vali.  
MÎR`ÂT: Ayna. Meşhur bir çeşit lale.  
MÎVE: Meyve.  
MUALLÂ: Yüksek, yüce. Makamı, rütbesi yüksek.  
MUAMMA: Bilmece, anlaşılmasız iş.  
MUHÂL: Mümkün olmayan, olamaz, olmayacak. İmkansız.  
MUHTELİF: İhtilaf eden, birbirine uymayan. Türlü, çeşitli, çeşit çeşit.  
MÛR: Karınca.  
MURASSA` : Kıymetli taşlarla bezenmiş.  
MUTRÎB: Çalgı çalan, çalgıcı. Şarkıcı.  
MUTRÎB: Çalgıcı. Şarkıcı.  
MUTTARİD: Sıralı, düzgün.

MUTTASIL: Kavuşan,  
ulaşan, aralıksız.  
MÜCELLÂ: Cilalı, parlak.  
MÜJE: Kirpik.  
MÜJGÂN: Kirpik.  
MÜNİR: Nurlandıran, ışık  
veren, parlak.  
MÜRĞ: Kuş.  
MÜŞG-BÛ: Misk kokulu.  
MÜŞTÂK: İştiyaklı, özleyen,  
göreceği gelen, can atan.  
MÜZEHHEB: Altın suyuna  
batırılmış, yaldızlanmış.

## N

NÂDÂN: Cahil, kaba,  
terbiyesiz. Tasavvufta  
"yabancı", şiirde "rakib".  
NÂFE: Bir çeşit misk koku.  
Güzelin sevgilinin saçı.  
NAHL: Arı, bal arısı. Hurma  
ağacı. Gelin odasına konan  
süs ağacı.  
NAHL: Gelinlerin odasına  
konulması vaktiyle adet olan  
süs ağacı.  
NAKD: Akçe, maden para.  
Para olarak bulunan servet.  
Peşin para.  
NÂ`L: Kamış. İnleyen,  
inleyici. Nal, ayakkabı.  
NÂL: Kamış düdüğü. Kamış.  
Kamış kalemin içindeki saz.  
İNleyen, inleyici.  
NÂLE: İnleme, inilti.

NÂME: Mektup (aşk  
mektubu), kitap, mecmua,  
uzun şiirler ve kitaplar.  
NÂN ü NEMEK: Tuz ve  
ekmek.  
NÂVEK: Ok.  
NÂY: Ney.  
NÂZİK-TER: Fazla nazik.  
NAZM: Dizme, tertib etme.  
Sıraya koyma. Sıra, tertib.  
Vezinli kafiyeli söz.  
NESÎM: Hafif rüzgar.  
NEŞR: Yayma, dağıtma,  
gazete yazma, saçma.  
NEVÂ: Ses, sada. Mürğ-i  
hoş-nevâ: güzel sesli kuş.  
NEVÂL: Talih, kısmet, bağış.  
NEV-BÂDE: Taze şarap.  
NEV-HÎZ: Yeni yetişmiş, yeni  
çıkılmış. Genç, taze.  
NEV-MÎD: Ümitsiz.  
NİGÂR: Resim. (Resim gibi  
güzel) sevgili. Resmedilmiş,  
resim yapılmış. Put.  
NİGÛN: Tersine dönmüş,  
altüst olmuş.  
NİKAB: Peçe, yüz örtüsü.  
NİHÂL: Taze, düzgün fidan,  
sürgün.  
NÎM-ŞEB: Gece yarısı.  
NİSÂN: Nisan ayı, bolluk,  
bereket.  
NİZE: Kargı, mızrak, süngü,  
harbe.  
NÜH: Dokuz. Nühfelek:  
Dokuz gök.

## P

**PÂ-BESTE:** Ayağı bağlı, hareketsiz.  
**PÂ-BUS:** Ayak öpen, ayak öpücü. Ayak öpme töreni.  
**PÂYİDÂR:** İyice yerleşmiş, sağlam, devamlı, sürekli.  
**PÂKİZE:** Temiz, lekесiz. Hâlis, saf.  
**PÂY-MÂL:** Ayak altında, çiğnenmiş.  
**PAY-BEND:** Ayakbağı. Köstek. Mani, engel.  
**PEJMÜRDE:** Eski püskü, yırtık, perişan.  
**PERVER:** "Besliyen, besleyici, büyüten, yetiştiren, yetiştirici, koruyan, terbiye eden.  
**PERVERÎ:** Besleyicilik, büyütücülük, terbiye.  
**PEŞMÎN:** Yünden, yapağıdan yapılma. Sofuların giydiğı sade süssüz elbise.  
**PEYK:** Haber ve mektup getirip götürен.  
**PEYKÂN:** Temren, başak, okun ucundaki sivri demir.  
**PÎR:** Yaşlı, ihtiyar.  
**PİRÂYE-GER:** Süslenen, zinetlenen.  
**PİREHEN:** Gömlek.  
**PÎR-i MUGAN:** Meyhaneci.  
**PULÂD:** Polat. Çelik.  
**PÜŞİŞ:** Örtü, örtecek şey.  
**PÜR:** Dolu. Pûr: Oğul.

## R

**RÂH:** Yol. Tutulan yol, meslek, usul. Kaygı, keder, zan, sanma. Şarap.  
**RA`NÂ:** Güzel, latif, hoş görünen.  
**RAHŞA:** Parlak.  
**RAHM:** Acıma, esirgeme, koruma.  
**RAVZÂ:** Ağacı ve çimeni bol olan bahçe, yer, ağaçlık.  
**RÂYİHÂ:** Koku.  
**RÂZ:** Sır, gizlenen şey.  
**REBÂB:** Bir çeşit kemañçe.  
**REFTÂR:** Gidiş, yürüyüş, hareket. Salınarak edalı yürüyüş.  
**REH:** Yol.  
**RENGÎN:** Renkli, parlak, boyalı. Güzel, latif, hoş. Süslü.  
**REŞK:** Kıskanma, hased günü.  
**REVÂN:** Yürüyen, giden, akan. Ruh, can, nefsi natıka.  
**REVÎŞ:** Gidiş, yürüyüş, tarz, uslub, tutum.  
**REVNAK:** Parlaklık, güzellik, tazelik, süs.  
**RİND:** Kalender, dünya işlerini hoş gören kimse.  
**RİŞTE:** İplik, tire. İlgi, bağ. (rişte-i can: can bağı, rişte-i eşk: gözyaşı).

RUHSÂR: Yanak, yüz, çehre.  
RÛ(Y): Yüz, çehre.  
RÛŞEN-ZÂMİR  
(RÛŞEN-DİL): Gönlü aydınlık, hakikatleri bilen.  
RÛH: Can, nefes. Canlılık, hal, duygu. En mühim nokta.  
RÛH: Yüz, yanak, çehre.  
RUHSÂR: Yanak, yüz, çehre.  
RÛM: Romalı. Arap ilden başka ilden olan kimse. Anadolu. Osmanlı.  
RÛZ: Gün.  
RÛSVÂ: Rezil, itibarsız, haysiyetsiz.

## S

SÂGAR: İçki bardağı.  
SABÂ: Gün doğusundan esen hafif ve latif rüzgar.  
SAFÂ: Safılık, berraklık. Gönül şenliği, kedersizlik, eğlence.  
SAFA-BAHŞ: Safa veren, eğlendiren, rahatlandırıcı.  
SAGAR: Kadeh, içki bardağı.  
SAHBÂ: Şarap.  
SAHİL-NİŞİN: Sahilde, kıyıda oturan.  
  
SAHN: Avlu. Orta, meydan, aralık. Büyük kâse. Sahan. Sahne. Zil.

SARSAR: Şiddetli, gürültülü rüzgar.  
SAYE: Gölge, koruma.  
SEBZ: Yeşil.  
SEHÎ: Düz, doğru. Fidan gibi boy.  
SEHM: Ok, yaya, kısım, korku, dehşet.  
SELÂSET: Akıcı olma hali, akıcılık.  
SEMÛM: Sam yeli, sıcak rüzgar. Zekirli şey.  
SEMEN: Semizlik, yağlılık. Baha, kıymet, değer, tutar.  
SER: Baş, kafa, kelle. Baş, başkan. Tepe, doruk. Uç, kenar. Nihayet, son.  
SER-GEŞTE  
(SER-GERDÂN): Baş dönen, sersem, şaşkın. Perişan.  
SERÎR: Taht. Yatacak yer.  
SER-KEŞ: Dikbaşlı, başkanlıdır. İnatçı, itaatsiz.  
SERD: Soğuk. Sert, haşin, çirkin. Kaba, hoyrat. Düzgün ve münasebetli söyleme. Doğrama, doğranma.  
SERDÎ: Sertlik. Soğukluk.  
SERFÜRÛ: Başegme. Söz dinleme.  
SEZÂ: Münasip, uygun, yaraşır.  
SEYLÂB: Sel, sel suyu.

SEYYİD-UL SAKALEYN: İki cihanın efendisi. Hz. Muhammed.  
SİFLE: Alçak, adi, terbiyesiz.  
SİFLE-PERVER: Adi kimseleri tutan, koruyan ve kullanan.  
SİLSİLE: Zincir, zincirleme olan şey. Ard arda gelen şeylerin meydana getirdiği sıra. Soy sop, ocak. Soy defteri. Sıradağ. Seri, dizi.  
SİMÜRG: Anka kuşu, masal kuşu.  
SİPİHR: Asuman, sema. Talih.  
SİR: Tok, doymuş.  
SİR-ÂB: Suya kanmış. Taze, körpe.  
SİRİŞK: Gözyaşı.  
SİYASETGÂH: Siyaset bakımından öldürülmesi gereken kimselerin öldürüldüğü yer.  
SÜR: Kale, hisar. Dügün, ziyafet, şenlik.  
SÜZ: Yanma, tutuşma. Ateş, sıcaklık.  
SÜZEN: İğne.  
SUBH-GÂH: Sabah vakti.  
SUHAN: Kavl, kelam, söz.  
SUHANVER: Düzgün konuşan.  
SUHTE: Yanmış, tutuşmuş, yanık.

SÜRÜR: Sevinç evi, sevinçli yer.

## Ş

ŞÂHSÜVAR: Ata iyi binen.  
ŞAHEN-ŞAH: Padişahlar padişahı.  
ŞAHSÜVAR: Ata iyi binen.  
ŞEB: Gece.  
ŞEB-DÎZ: Karayağız at. Hüsrev Perviz`in meşhur atının adı.  
ŞEBİSTÂN: Yatak odası. Gece ibadetine mahsus oda. Harem dairesi.  
ŞEBNEM: Çiy.  
ŞEHD: Bal.  
ŞEMŞİR: Kılıç.  
ŞEM` : Mum.  
ŞERER-FEŞÂN: Kıvılcım saçan.  
ŞİKÂR: Av, avlama. Avlanan hayvan. Ganimet. Düşmanlardan ele geçirilen mal  
ŞİKEN: "Kıran, kırıcı".  
ŞİMŞÂD: Şimşir ağacı.  
ŞİME: Tabiat, huy.  
ŞİR: Arslan.  
ŞİRİN: Tatlı, sevimli, cana yakın, sempatik.  
ŞU`Â: Işın. Güneş ışığı.  
ŞU`LE: Alev, ateş.  
ŞÛH: Hareketlerinden serbest. Neşeli, şen ve

oynak (kadın). Açık, saçık,  
hayasız (kadın).

## T

TÂB: Güç, kuvvet, takat.  
-tâb: Parlayan, parlatan,  
aydınlatan.  
TÂB: Güç, kuvvet.  
TAB` : Tabiat, huy, yaradılış.  
Mühür, damga basma. Kitap  
basma.  
TÂLÎ : Doğan. Talih, kismet,  
kader, baht.  
TÂR: Karanlık. Tel, saç teli.  
TAS: Tas, su kabı.  
TAZARRU: Kendini  
alçaltarak yalvarma.  
TEF: Sıcaklık, buhar.  
TER: Yaş, ıslak. Taze.  
TEŞNE: Susamış. Çok  
istekli.  
TEŞVÎŞ: Karıştırma, karma  
karışık etme.  
TEZHÎB: Altın sürme,  
sürülme. Yaldızlama.  
Süsleme. Altın dolgu yapma.  
TİG: Kılıç.  
TÎR: Ok.  
TÎZ: Tez, çabuk. Keskin. Sık.  
TURRE: Alın saçı, kıvırcık  
saç lülesi. Kumaşın etrafına  
çekilen kalıptan süs.  
TÜVÂNÂ: Güçlü, kuvvetli.

## U

UKÂB: Toz, duman.  
ULÛM: İlimler, bilgiler.

## Ü

ÜFTADE: Düşkün, düşmüş,  
biçare. Aşık.  
ÜSTÜVÂR: Sağlam, kuvvetli,  
dayanıklı. Güvenilir.

## V

VÂKIF: Duran, ayakta duran.  
Bir şeyi elde eden, bir işten  
haberi olan.  
VEGA: Gürültü, patırdı,  
kavga. Savaş.  
VERD: Gül.  
VEŞ: "Gibi" manasını veren  
edat.  
VUSLAT: Kavuşma.

## Y

YÂD: Hatırlama, anma. Hatır,  
gönül.  
YÂN: Hastanın sayıklaması.

## Z

ZÂHİR: Parlak yıldız, taşkın,  
çoşkun, semiz, bol.  
ZAHM: Sıkıştırma. Yara.  
ZAMÎR: İç, içyüz. Kalp,  
vicdan. Gönülde gizli olan  
sır.

ZÂR: Ağlayan, inleyen. Zayıf, dermansız.

ZEBÛN: Zayıf, güçsüz, aciz.

ZEBÂN: Dil, lisan.

ZER: 1) Sarı. 2) Altın.

ZER-BEFT: Ustufa, sırmalı kumaş.

ZERD: Sarı, solgun, soluk.

ZER-ENDÛD: Altın yıldızlı.

ZER-ENDER-ZER:

Süslemede ikinci defa altın tabakası ile kaplama.

ZER-NİŞAN: Kılıç, kalem tıraş gibi şeyler üzerine kakma altınla yapılan işleme, süs, yazı.

ZERD: Sarı. Solgun, soluk.

Ruh-ı zerd: Sara, solgun yüz.

ZERRE: Pek ufak parça, molekül.

ZERRİN: Altın gibi, altın, parlak.

ZILL: Gölge, koruma, sahip çıkma.

ZÎ: Elbise.

ZÎBÂ: Süslü. Yakışıklı, güzel.

ZÛLÂL: Saf, hafif, soğuk, güzel, tatlı su.

ZÛMÛRRÛD: Zümrüt. Pek yeşil.

## UMUMİ İNDEKS - DİZİN

### A

Âb-ı hayât: 179.

Âd: 95.

Abdülkerim Efendi: 15, 23, 24, 25.

Aden: 18, 53, 179.

Adem: 14, 23, 24, 64, 159.

Adû: 25, 99.

Agriboz: 5.

Ağyâr: 33, 42, 99, 100, 101, 125,

127, 139, 161.

Ahmed: 15, 23, 24, 64.

Ahmed Han: 15, 27, 35, 41, 43, 44,

45, 46, 51, 54, 60, 71, 73.

Ahmed Paşa: 15, 47, 48, 54, 55, 56.

Akhisar: 4.

Alaşehir: 4, 11.

Âlem: 8, 20, 23, 29, 35, 36, 37, 42,

43, 46, 48, 62, 90, 134, 145, 148, 165, 170, 172, 173, 174, 176, 184, 188, 192, 193, 196, 197, 200, 201, 205.

Ali (Hz.): 86.

Ali Aga: 15, 37, 38, 39, 51, 52.

Ali Emiri: 31.

Ali Paşa: 4, 5, 15, 51, 52.

Allah: 19, 25, 30, 32, 36, 39, 40, 42,

45, 46, 48, 51, 57, 59, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 84, 86, 98, 119, 120, 121, 150, 153, 156, 159, 171, 189, 192, 193, 201.

Altın: 15, 25, 29, 36, 44, 49, 53, 57,

110, 117, 118, 119, 134, 142, 145, 146, 148, 153, 181, 182, 183, 184, 194.

Amr İbn Âs: 6.

Anadolu: 4, 94, 95.

Asaf: 14, 50, 62.

Aşık: 33, 42, 46, 53, 55, 56, 58, 78,

88, 89, 90, 91, 96, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 107, 108, 109, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132,

133, 134, 135, 136, 137,  
138, 139, 140, 141, 142,  
143, 144, 145, 146, 148,  
149, 150, 151, 152, 153,  
154, 155, 156, 157, 158,  
160, 165, 166, 167, 169,  
170, 171, 174, 175, 176,  
177, 178, 180, 181, 182,  
183, 186, 187, 190, 191,  
192, 197, 200, 201, 203,  
204, 205, 207, 209, 211,  
212, 213, 214, 215.

Aydın: 4.

Ayna (âyine): 42, 49, 78,  
119, 133,

134, 157, 172, 173, 188,  
196, 201.

Aziz Efendi: 15.

## B

Bâd: 53, 81, 187, 190.

Bağdat: 1.

Bağdatlı İsmail Paşa: 6.

Bahâr (ilkbahar): 25, 27, 28,  
30, 31,

32, 38, 43, 44, 45, 101, 102,  
103, 134, 164, 165, 174,  
191, 192, 193, 194, 195,  
196, 200, 201, 202, 206.

Bahçe: 9, 20, 22, 24, 26, 27,  
30, 31,

33, 34, 36, 39, 42, 43, 44,  
48, 49, 53, 57, 60, 78, 95,  
101, 102, 103, 105, 106,  
116, 123, 134, 143, 149,  
156, 157, 165, 174, 180,

191, 192, 193, 194, 195,  
196, 199, 200, 201, 202,  
205, 206, 208, 215.

Bahr: 13, 14, 26, 30, 54, 69,  
70, 72,

73, 75, 76, 184, 185.

Bahreyn: 6.

Balkan: 94.

Bayram Paşa: 15, 56, 57.

Bayrami: 16, 23, 25, 26, 27.

Bedehşân: 93, 94, 182.

Beden: 20, 111, 112, 139,  
144,

151, 152, 153, 172, 188.

Bedir: 5.

Behrâm: 14, 32, 70.

Behzâd (Bihzâd): 87, 88, 89,  
116,

145.

Beni Haram: 4.

Bezm: 21, 38, 102, 104, 127,  
140,

142.

Bûs (bûse): 135, 136, 175,  
190.

Bûlbûl: 28, 29, 38, 51, 139,  
143,

144, 148, 165, 195, 198,  
205, 206, 207, 208, 210.

## C

Cânân: 125, 189.

Cefâ: 42, 49, 90, 100, 104,  
120,

125, 132, 137, 139, 141,  
144, 155, 176, 187, 188,  
190, 191.

Cem: 14, 23, 31, 32, 33, 36,  
43, 50,

51, 72, 85, 86, 87, 89.

Cem Sultan: 15, 27.

Cemâl: 25, 78, 98, 123, 191,  
201.

Cemiyet: 2, 87, 97, 111, 129,  
215.

Cemşîd: 14, 23, 31, 37, 49,  
85, 86,  
87, 89.

Cevher: 8, 26, 27, 28, 29, 30,  
37,

40, 46, 50, 54, 55, 57, 62,  
71, 116, 117, 118, 127, 181,  
182, 183, 185.

Cihan: 18, 27, 29, 31, 35, 39,  
41,

44, 46, 48, 50, 55, 61, 123,  
124, 165, 170, 172, 185,  
189, 204.

Cumadil Gani-zâde: 5.

## Ç

Çehre: 133.

Çerâğ: 47, 52, 102, 107,  
108.

Çeşm: 61, 124, 128, 143,  
144, 145,  
146, 176, 182.

Çin Seddi: 96.

## D

Dâmân: 71, 112.

Dârâ: 14, 56, 72, 73.

Dâvud: 79.

Dehen: 71, 127, 188.

Dendân: 127.

Dergâh (dergeh): 20, 32, 38,  
50,

61, 62, 64, 69, 84, 85, 86,  
89, 168, 169, 203.

Dervîş: 56, 81, 84, 85, 86,  
103, 108,  
188, 189.

Deryâ: 54, 59, 177, 185, 35,  
38, 67,  
186.

Dilber: 70, 123, 124, 159,  
160.

Dilenci: 62, 86, 89, 101.

Dîvâne: 46, 140.

Dost: 4, 36, 52, 55, 59, 65,  
99, 104,  
113, 185, 197, 199.

Düldül: 21, 86.

Dürr: 18, 54, 116, 118, 126,  
179,  
181, 185.

Düşman: 22, 24, 25, 27, 28,  
30, 33,

36, 37, 38, 41, 42, 43, 44,  
45, 49, 52, 55, 59, 60, 64,  
65, 72, 82, 83, 99, 100, 115,  
120, 121, 125, 148, 155,  
161.

## E

Ebr: 45, 183.  
Ebru: 83, 130, 171.  
Ebu Bekr: 15.  
Ebul Kâsım: 15, 62.  
Efrasyâb: 14, 37.  
Efridûn: 14, 54.  
Efsâne: 14, 21, 23, 79, 87, 88, 89, 92, 96, 164, 207, 212, 215, 216.  
Eşk: 93, 145, 146, 176, 177, 180, 182.  
Etek: 70, 112.

## F

Fahir İz: 63.  
Fakir: 63, 66, 68, 81, 101, 111.  
Faruki: 69  
Fehim Bayraktareviç: 12.  
Felek: 24, 25, 26, 51, 82, 109, 135, 146, 154, 155, 165, 166, 167, 168, 176, 181, 211.  
Ferhâd: 15, 58, 87, 90, 91, 189, 215.  
Ferre: 4.  
Feryâd: 28, 122, 127, 129, 152, 154, 156, 171.  
Figân: 28, 127, 139, 150, 152, 154, 156, 157, 162, 166, 171, 206.

Firavun: 14, 64.  
Firdevs: 14.  
Firkat: 157, 169, 170.  
Fuzuli: 15, 92.

## G

Gamze: 120, 121, 126, 129, 130, 131, 133, 136, 142, 144, 145, 147, 150, 151, 154, 190, 209, 210.  
Gedâ: 86, 89, 101, 111.  
Geylani: 14, 62.  
Goethe: 12, 63.  
Gonca: 26, 31, 95, 106, 109, 119, 126, 127, 128, 194, 198, 201, 202, 205.  
Gözyaşı: 37, 40, 55, 93, 118, 124, 136, 144, 145, 146, 150, 156, 158, 166, 177, 180, 181, 182, 183, 202.  
Güher (gevher): 30, 54, 71, 118, 126, 149, 181.  
Güftâr: 55, 69, 91, 136, 137, 148.  
Gülistân: 43, 44, 95, 173, 174, 195.  
Gülşen: 38, 47, 52, 53, 98, 102, 109, 114, 174, 192, 194, 195, 199, 206, 207.  
Gülzâr: 33, 38, 43, 48, 58, 194,

195, 196.

Gümüş: 117, 118, 145, 146, 180.

Güneş: 27, 28, 31, 35, 38, 41, 43,

49, 50, 52, 53, 54, 55, 60, 61, 73, 124, 129, 134, 151, 162, 165, 168, 169, 171, 175, 183, 200.

## H

Hacca 69

Hâk: 20, 53, 136, 161, 186.

Hakk: 30, 52, 65, 68, 77, 78, 84,

137, 199.

Halil Paşa: 15, 59, 60.

Hallâk: 77, 78, 201.

Hançer: 34, 36, 42, 121.

Hasret: 45, 112, 144, 150, 151, 157, 158, 169, 177, 184, 185.

Havva: 14, 23, 24, 64.

Haydır: 69

Hazân: 174.

Heinrich Friedrich von Diez: 12, 63.

Hırka: 62, 81, 84, 85, 103, 111,

Hicrân: 8, 92, 114, 139, 143, 147, 158, 186.

Hilâl: 21, 25, 27, 130, 131, 133, 162, 170, 171, 172.

Hûb: 123.

Hudâ: 32, 46, 47, 71, 72, 77, 81,

86, 153, 171.

Hurşîd: 27, 31, 35, 133, 168.

Huten: 93, 94, 204.

Hümâ: 205, 207.

Hüsn: 55, 74, 123, 127, 131, 157,

169, 171, 180, 181, 182, 195, 206, 207.

Hüsrev: 14, 23, 87, 89, 90, 209.

## İ

İbrahim Paşa: 15, 32, 33.

İnci: 18, 22, 24, 26, 27, 31, 34, 35,

38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 53, 54, 55, 62, 116, 117, 118, 128, 146, 179, 180, 181, 182, 183, 185.

İlâh: 19, 20, 77, 78, 192.

İnebahtı: 5.

İrân: 84, 87, 209.

İrem: 93, 95.

İsa (Mesîh): 14.

İskender (Zulkarneyn): 14, 29, 54, 56, 62, 70, 93, 96.

İskenderiye: 86.

İslâm(iyet): 6, 19, 79, 82, 83, 88,

90, 167.

İstanbul: 1, 2, 4, 5, 11, 12, 13, 63,

64, 65, 67.

İzâr: 133.

## K

Kadd: 57, 134, 138, 143, 151, 197.

Kadeh: 27, 28, 31, 33, 36, 38, 39,

40, 49, 103, 104, 105, 106, 114, 133, 155, 186, 199.

Kadı: 4, 5, 11, 64, 65, 70.

Kadı Mehmed Efendi: 4.

Kadı-zâde Abdurrahman Çelebi: 5.

Kadri Efendi: 5.

Kaftan: 47, 57, 81, 106, 111, 112, 201.

Kahire: 1, 69, 70.

Kalem: 2, 8, 15, 18, 26, 31, 32, 33,

34, 37, 39, 41, 43, 44, 48, 50, 51, 56, 57, 63, 71, 88, 89, 94, 95, 116, 117, 118, 145, 183, 184.

Karanfil: 86, 114, 125, 133, 134,

151, 164, 183, 194.

Kâse: 40, 109, 146, 176.

Kasr: 81, 106, 199.

Kaş: 83, 88, 121, 126, 128, 129,

130, 131, 133, 145, 171, 172.

Kays: 92.

Keder: 8, 27, 33, 49, 61, 78, 80, 91,

92, 100, 101, 104, 109, 114, 115, 122, 130, 132, 135, 137, 138, 139, 143, 144, 146, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 166, 167, 170, 171, 175, 176, 177, 178, 182, 190, 201, 204, 206.

Kelâm: 26, 136, 179.

Kemân: 151, 200.

Keyhusrev: 14, 54.

Keykubâd: 14, 32.

Kılıç: 22, 27, 33, 34, 36, 37, 38, 40,

44, 55, 57, 59, 83, 116, 120, 122, 125, 126, 127, 130, 131, 148, 190.

Kilise: 77, 83, 108.

Kirpik: 30, 88, 110, 116, 126, 128,

130, 131, 133, 144, 145, 150, 209, 210.

Köle: 22, 59, 60, 82, 97, 98, 99,

101, 107, 110, 126, 139, 144.

Köşk: 30, 35, 36, 40, 81, 85, 106,

107, 108, 118, 189, 199.

Kumanova: 5.

Kûy: 135, 137, 138, 158, 159, 161,

172.

Külâh: 31, 81, 111.

**L**

Leb: 38, 128, 136, 139.  
Letâfet: 95, 102, 123, 167, 172, 192.  
Leylâ (Leylî): 15, 21, 87, 90, 91, 92, 138, 215.  
Lokman: 4.

**M**

Mâbed: 77, 82, 83, 121, 148.  
Macaristan: 4, 31.  
Mâh (mâhtâb): 24, 52, 126, 133, 156, 168, 170, 171, 172.  
Mahşer: 82, 98.  
Makali Mustafa Bey: 4.  
Mâr: 212.  
Mecnun: 87, 90, 91, 92, 138, 215.  
Medine: 5.  
Mehdi: 14, 64.  
Mehlikâ: 131, 133.  
Mehmed: 4, 59.  
Mehmed Çavuşoğlu: 2.  
Mehmed Efendi: 15, 27, 28, 39, 40, 41.  
Mehmed Hân: 15, 32, 41, 59, 60.  
Mekke: 5, 20.  
Mektup: 6, 41, 117.  
Meryem: 14, 23, 24.  
Mescîd: 77, 82, 83, 106, 108.

Mest: 21, 45, 104.  
Mevlâ: 45, 60, 69, 77, 81, 82, 124.  
Mey: 28, 38, 40, 89, 102, 104, 109, 113, 114, 198, 200.  
Meyhâne: 33, 85, 86, 89, 101, 102, 103, 104, 106, 108, 115, 125.  
Mısır: 4, 6, 58, 69, 70.  
Mihr: 52, 124, 126, 137, 168, 169, 183.  
Mihrâb: 82, 83, 106, 108.  
Misk: 28, 32, 94, 119, 132, 144, 187, 191, 204.  
Mitoloji: 87, 215.  
Molla-zâde: 15, 39, 40.  
Muallim Naci: 11.  
Muhammed (s.a.v.): 14, 18, 19, 77, 86.  
Mum: 28, 29, 53, 101, 102, 107, 108, 109, 139, 153, 175, 176, 210, 211.  
Mûr: 61, 79, 211, 212.  
Murad Paşa: 35.  
Mustafa Efendi: 15, 41, 42, 43, 72, 73.  
Müjgân: 71, 88, 110, 130, 144.  
Mürg: 195, 205, 207.  
Mürşîd: 84.

## N

Nâbî: 6.  
Nahl: 33, 95, 196, 211.  
Nasuh Paşa: 15, 35, 36, 50, 51.  
Nazmi-zâde Bagdadi: 6.  
Necdeddin Firuz Abadi: 6.  
Nergisi: 10, 11, 12.  
Nerîmân: 14, 50, 59.  
Ney: 122, 127, 139.  
Nihâl: 57, 126, 143, 171, 196, 197.  
Nikâb: 112.  
Nuşirevân: 70

## O

Osman (Hz.): 59.  
Osmanlı: 5, 10, 11, 44, 50, 71.

## Ö

Ömer (Hz.): 15, 47, 59.

## P

Pâdişâh: 22, 23, 29, 33, 38, 44, 45, 46, 47, 51, 54, 56, 58, 65, 74, 79, 81, 85, 86, 89, 90, 91, 97, 98, 99, 101, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 114, 126, 144, 174, 179, 188, 189, 198, 201.  
Peçe: 112, 131.  
Pertev: 15, 39.

Pervâne: 109, 139, 210, 211.

Peşte: 1.

Pîr: 51, 53, 85, 86, 89.

Priştine: 5.

Prizren: 1.

Prusya: 12.

Put: 77, 83, 108.

## R

Rabb: 31, 77, 156.

Ragıp Paşa: 6.

Rakîb: 78, 101, 115, 125, 138, 161,

162, 163, 171, 186, 187, 198, 207, 215.

Ramazân: 26.

Ramazân Efendi: 5.

Ra`nâ: 123, 194.

Reşîd: 4.

Rind: 104, 105, 106, 109, 114, 194.

Roma İmparatorluğu: 94.

Romeo: 91

Rûh: 99, 133, 137, 144, 202.

Rûhsâr: 133.

Rûm: 8, 18, 94, 95, 98.

Rumeli: 1, 4, 8, 116.

Rûy: 123, 133, 198.

Rürgâr: 22, 32, 34, 47, 53, 54, 61,

79, 82, 119, 132, 135, 177, 184, 185, 187, 188, 190, 191, 192, 193, 196, 197.

Rüstem: 14, 25, 27, 36, 59, 70, 74.

## S

Sabâ: 132, 190.  
Sabah: 23, 25, 158, 169, 176, 177.  
Saç: 29, 94, 112, 119, 131, 132, 133, 135, 187, 191, 200, 203, 204, 212.  
Sâgâr: 106, 109, 114, 175, 198.  
Sakız: 5.  
Sâkî: 27, 28, 31, 102, 104, 105, 113, 114, 126, 133, 155, 198, 199.  
Salih Molla Efendi: 4, 73.  
Sâm: 14, 21, 50, 59.  
Saray: 15, 28, 31, 36, 81, 89, 90, 104, 106, 107, 108.  
Saraybosna (Sarayevo): 1, 12.  
Sarhoş: 22, 46, 49, 96, 104, 105, 113  
Saruhan: 4.  
Sedâ: 136, 147.  
Sedd-i İskender: 93, 96.  
Sehâb: 183.  
Selmân: 14, 46.  
Semâ: 62, 156, 165, 166, 169, 200, 208.  
Serv (servi): 35, 43, 48, 49, 57, 126, 134, 143, 187, 196, 197, 198.

Sîne: 30, 55, 78, 112, 114, 117, 126, 141, 142, 150, 151, 189, 190, 200, 205.  
Simurg: 207.  
Sirişk: 55, 145, 166, 180, 181, 202.  
Siroz: 4.  
Sitem: 35, 71, 120, 145, 154, 156, 190.  
Sûhen: 17, 71, 137, 147, 149, 183, 186.  
Sultan IV. Murâd: 21, 22, 23, 31, 32, 54, 56, 60, 70, 87.  
Sultan Osman: 14, 15, 44, 45, 46, 47, 60, 61.  
Sunullah Efendi: 15, 25, 26, 27, 29.  
Süleyman: 14, 21, 43, 46, 50, 59, 62, 64, 70, 79, 80, 87, 212.  
Sünbül: 34, 57, 94, 123, 124, 149, 187, 203, 204.  
Sürâhi: 106, 109, 194.

## Ş

Şâhbâz: 205, 207, 208.  
Şâm: 117, 169, 176.  
Şarâb: 22, 27, 33, 38, 39, 43, 77,

85, 89, 95, 96, 105, 109,  
113, 114, 115, 123, 128,  
133, 155, 164, 176, 194,  
199, 200, 203.

Şeb: 25, 52, 156, 170, 175,  
208,  
209.

Şebnem: 24, 43, 78, 128,  
177, 180,  
192, 193.

Şem: 107, 108, 153, 175,  
211.

Şişe: 109.

## T

Tâc: 5, 15, 18, 21, 22, 24,  
27, 28,  
32, 34, 39, 40, 44, 54, 55,  
72, 81, 85, 106, 109, 111,  
188.

Tarîkât: 84, 86.

Tasavvuf: 2, 8, 16, 62, 70,  
77, 78,  
84, 85, 86, 89, 103, 159,  
201.

Tasavvur: 3, 7, 8, 117, 123,  
124,  
168, 178, 189, 192, 193,  
198, 205, 206, 210, 211,  
215.

Temren: 49, 120, 121, 149,  
153,  
180.

Tîr: 44, 120, 166.

Tire: 4.

Toprak: 19, 32, 178, 186,  
187, 188,  
193.

Tülbent: 112.

Türk: 15, 16, 84, 87, 164.

Türkiye: 11.

## Ü

Üftâde: 40, 53, 138, 197.

Üsküp: 1, 5, 11.

## V

Velî: 65, 67, 72, 84, 85.

Veysel Karani: 14, 53.

Vuslat: 8, 92, 139, 140, 144,  
154,  
159, 160, 161, 162.

## Y

Yabancı: 2, 3, 7, 10, 11, 99,  
100,  
101, 117, 141, 161, 178,  
214.

Yâkub: 24, 69, 80.

Yâkut: 26, 38, 43, 55, 93,  
117, 118,  
128, 145, 146, 156, 182.

Yahya Efendi: 29, 30, 34, 35.

Yanak: 29, 95, 126, 133,  
150, 184,  
190, 199, 205.

Yemen: 17, 18, 52, 53, 95.

Yusuf: 14, 23, 24, 43, 70, 79,  
80,  
87, 199.

**Z**

Zâl: 14, 25, 37.

Zehra Toska: 1, 12, 17, 64, 69.

Zerr: 90, 111, 118, 126, 153, 183.

Zerre: 30, 60, 61, 67, 68, 124, 129, 162, 187, 188.

Züleyha: 15, 23, 24, 80.

Zülf: 113, 123, 124, 125, 126, 131,

132, 133, 151, 152, 162, 163, 191, 203, 204, 213.

CIP - Каталогизација во публикација  
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент  
Охридски", Скопје

821.512.161'04.091"15/16"

930.85(560)"15/16"

141.33(560)"15/16"

HOCA, Fadil

Veysi "Üskübi" Divânı'nın Tahlili / Fadil Hoca. - Gostivar :  
Uluslararası Vizyon Üniversitesi, Balkan Araştırmaları Enstitüsü  
Yayınları, 2022. - 272 стр. ; 25 см

Фусноти кон текстот. - Речник: стр. 247-261. - Библиографија: стр.  
242-246. - Регистар

ISBN 978-608-66151-6-1

а) Старотурска книжевност -- Критики и толкувања -- 16/17в. б)  
Филозофски мистицизам -- Турција -- 16/17в. в) Турција --  
Културна  
историја -- Диван -- 16/17в.

COBISS.MK-ID 58525189

**Copyright:** © 2022 by International Vision University, North Macedonia.  
All right reserved.

No part of this book may be printed, reproduced or distributed by  
any electronical, optical, mechanical or other means without the  
written permission of International Vision University.